

中國文化大學教育部高教深耕計畫計畫成果紀錄表

子計畫	「大學專業融入在地，社會參與區域共榮」計畫
具體作法	D1-6-1 推廣多國語言學習與文化認識
主題	<input type="checkbox"/> 飲食文化 <input type="checkbox"/> 生活禮儀 <input checked="" type="checkbox"/> 歌謠教唱 <input type="checkbox"/> 電影欣賞
內容 (活動內容簡述/執行成效)	<p>主辦單位：<u>日本語文學系</u></p> <p>活動日期：<u>109</u>年<u>10</u>月<u>16</u>日(五) 10:10-12:00</p> <p>活動地點：百齡高中</p> <p>主講者：黃馨儀</p> <p>參與人數：<u>26</u>人(教師<u>1</u>人、學生<u>24</u>人、行政人員<u>1</u>人、校外<u>0</u>人)</p> <p>內 容：</p> <p>本次介紹日本歌謠對台灣之影響。日本歌謠在台出現之背景始於日治時期，其中因二二八事件後，國民政府實施去日本化政策，因而盛行以台語填詞日文歌曲。日治時期台語流行歌曲之曲調，有傳統民謠與歌仔戲等哭調，並因西方音樂之流入與教育制度的拓展，使其內涵更為豐富。此時期著名之歌謠有《雨夜花》、《望春風》，兩首皆為台灣民謠兼流行歌曲，隨後因應戰爭時期，日本為鼓勵台人從軍將歌曲改編為日本軍歌。此兩首台語歌也為後人多次翻唱，如鳳飛飛、鄧麗君重唱《雨夜花》，一青窈、陶喆翻唱《望春風》。在實際聆聽兩首歌曲之原版與翻唱後，介紹 1993 年~2001 年台灣之哈日風潮，此時日本流行歌曲在台接受度高，翻唱日本歌曲之中文歌甚多。聆聽幾首台人耳熟能詳之翻唱歌曲後，說明就像日本影響台灣，台灣也為日本帶來影響。在 2011 年東日本大地震，台灣捐款高達 200 億日元後，原先就對台灣美食與觀光感興趣之日本，更是大感台灣對日本之極度友善，也因而在近年，日本對台灣的藝文活動與音樂抱有高度關心。近來更是有哈台族之產生，幫助推動台日文化交流。欣賞台日文化交流之實例影片，一青窈與台日雙方學生共同於故宮博物院合唱「花水木」，象徵台日同心。在課程最後總結，歌謠不只反應社會，也與文化有著密切的關連，以此作為結尾。</p> <p>執行成效：</p> <p>本次課程與先前幾次相比更深層且具學術性，能完整讓同學認識歌謠的歷史與演變。但也因課程內容較專業，同學們一開始興趣不高，然而在聆聽翻唱歌曲時，因歌曲本身有一定的知名度，同學們更好投入其中。歌曲往往代表訊息，而那些訊息可能反映當時的社會現象，也可以用來傳遞某人的心情，並且不受國家不同限制，相信本次課程主旨已充分傳達給同學。</p>

活動照片



上課情形



上課情形



上課情形



上課情形



上課情形



上課情形